Neerlegging-Dépôt: 19/05/2009
Regïst.-Enregistr.: 31/07/2009
N°: 93245/CO/105

Bijlage

Annexe

Paritair Comité voor de non-ferro metalen

Commission paritaire des métaux non ferreux

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009

Convention collective de travail du 30 avril 2009

Brugpensioen

Prépension

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de non-ferro metalen en op de werklieden die zij tewerkstellen.

Onder "werklieden" wordt verstaan: de werklieden en de werksters.

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire des métaux non ferreux ainsi qu'aux ouvriers qu'elles occupent.

Par "ouvriers" on entend: les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. § 1. Voor de période van 1 januari 2009 tôt 30 juni 2011 wordt de leeftijd van toegang tôt het brugpensioen, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tôt invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 31 januari 1975, verlaagd tôt 58 jaar voor zover de werkman voldoet aan de loopbaanvoorwaarden opgelegd door de brugpensioenreglementering, met name:

- in de période van 1 januari 2009 tôt 31 december 2009:

- 35 jaar beroepsverleden als loontrekkende voor de mannelijke werklieden
- 30 jaar beroepsverleden als loontrekkende voor de vrouwelijke werklieden;

- in de période van 1 januari 2010 tôt 30 juni 2011 :

Art. 2. § 1er. Pour la période du 1er janvier 2009 au 30 juin 2011, l'âge d'accès à la prépension comme prévu dans la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national de travail instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975, publié au Moniteur belge du 31 janvier 1975, est ramené à 58 ans pour autant que l'ouvrier satisfasse aux conditions de carrière imposées par la réglementation sur les prépensions, à savoir:

- durant la période du 1er janvier 2009 au 31 décembre 2009 :

- 35 ans de passé professionnel en tant que salarié pour les ouvriers masculins
- 30 ans de passé professionnel en tant que salarié pour les ouvriers féminins ;

- durant la période du 1er janvier 2010 au 30 juin 2011 :

- 37 jaar beroepsverleden als loontrekkende voor de mannelijke werklieden
- 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende voor de vrouwelijke werklieden.

- 37 ans de passé professionnel en tant que salarié pour les ouvriers masculins
- 33 ans de passé professionnel en tant que salarié pour les ouvriers féminins.

§ 2. De regeling zoals bepaald in § 1 doet geen afbreuk aan bestaande regelingen, die het brugpensioen onder bepaalde voorwaarden mogelijk maken vanaf een lagere leeftijd.

§ 2. La disposition prévue au § 1er ne porte pas préjudice aux dispositions existantes qui permettent le départ en prépension sous certaines conditions à partir d'un âge inférieur.

Art. 3. Voor de période van 1 januari 2009 tôt 31 december 2010 wordt binnen de wettelijke en réglementaire mogelijkheden de leeftijd van toegang tôt het brugpensioen, zoals voorzien in de hoger vermelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, verlaagd tôt 56 jaar, voor zover de werkman in toepassing van de brugpensioenreglementering 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende kan rechtvaardigen en 20 jaar gewerkt heeft in een nachtregeling zoals bepaald bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 mei 1990, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsbladvan 13juni 1990.

Art. 3. Pour la période du 1er janvier 2009 au 31 décembre 2010, l'âge d'accès à la prépension comme prévu dans la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, précitée, est ramené à 56 ans dans les limites des possibilités légales et réglementaires, pour autant que, en application de la réglementation sur la prépension, l'ouvrier puisse prouver 33 ans de travail salarié et 20 ans de travail de nuit comme visé dans la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990, conclue au sein du Conseil national de travail, relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 mai 1990, publié au Moniteur belge du 13 juin 1990.

Art. 4. Voor de période van 1 januari 2009 tôt 31 december 2010 wordt binnen de wettelijke en réglementaire mogelijkheden de leeftijd van toegang tôt het halftijds brugpensioen, zoals voorzien bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tôt instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 4 december 1993, op 55 jaar gebracht.

Art. 4. Pour la période du 1er janvier 2009 au 31 décembre 2010, l'âge d'accès à la prépension à mi-temps comme prévu dans la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil national de travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993, publié au Moniteur belge du 4 décembre 1993, est porté à 55 ans dans les limites des possibilités légales et réglementaires.

Art. 5. De collectieve arbeidsovereenkomsten inzake conventioneel brugpensioen die op het vlak van de ondernemingen van kracht waren op 31 december 2008, met uitzondering van deze afgesloten in het raam van erkenningen als onderneming in moeilijkheden of in herstructurering, worden binnen de wettelijke en réglementaire mogelijkheden verlengd van 1 januari 2009 tôt 30 juni 2011 met dien verstande dat vanaf 1 januari 2011 overeenkomstig de brugpensioenreglementering ingevolge het generatiepact de leeftijd van 55 jaar automatisch wordt verhoogd naar 56 jaar.

Art. 5. Les conventions collectives de travail en matière de prépension conventionnelle qui étaient en vigueur au niveau des entreprises le 31 décembre 2008, à l'exception de celles conclues dans le cadre des reconnaissances comme entreprise en difficulté ou en restructuration, sont prolongées dans les limites des possibilités légales et réglementaires du 1er janvier 2009 au 30 juin 2011 étant entendu qu'à partir du 1er janvier 2011, conformément à la réglementation sur les prépensions suite au Pacte des Générations, l'âge de 55 ans passera automatiquement à 56 ans.

Art. 6. Onder de voorwaarden bepaald in voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 en volgens de daarin bepaalde modaliteiten behouden de werklieden die zijn ontslagen met het oog op brugpensioen in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst of in het kader van een op ondernemingsniveau gesloten collectieve arbeidsovereenkomst inzake brugpensioen het recht op de aanvullende vergoeding:

- wanneer ze het werk hervatten als loontrekkende bij een andere werkgever dan de werkgever die hen heeft ontslagen en die niet behoort tôt dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen
- ingeval een zelfstandige activiteit in hoofdberoep wordt uitgeoefend op voorwaarde dat die activiteit niet wordt uitgeoefend voor rekening van de werkgever die hen heeft ontslagen of voor rekening van een werkgever die behoort tôt dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

Art. 6. Sous les conditions et selon les modalités définies dans la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, précitée, les ouvriers licenciés en vue de leur prépension dans le cadre de cette convention collective de travail ou dans le cadre d'une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise en matière de prépension, gardent le droit à l'indemnité complémentaire :

- lorsqu'ils reprennent le travail en tant que salarié chez un autre employeur que celui qui les a licenciés, et qui n'appartient pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés ;
- au cas où une activité indépendante est pratiquée à titre d'activité principale, à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Art. 7. In het kader van het door voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 voorgeschreven onderhoud beveelt de sector de betrokkenen aan om van dit onderhoud gebruik te maken om de mogelijkheden, beperkingen en gevolgen inzake brugpensioen bespreekbaar te stellen.

Art. 7. Dans le cadre de l'entretien prescrit par la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre, précitée, le secteur recommande aux intéressés d'user de cet entretien pour ouvrir la discussion sur les possibilités, limitations et conséquences en matière de prépension.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft

Art. 8. La présente convention collective de travail

uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en treedt buiten werking op 30 juni 2011 met uitzondering van de bepalingen in artikelen 3 en 4 die buiten werking treden op 31 december 2010.

produit ses effets le 1er janvier 2009 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2011 à l'exception des dispositions des articles 3 et 4 qui cessent d'être en vigueur le 31 décembre 2010.

Vanaf 1 januari 2009 vervangt zij de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 april 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende het brugpensioen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 februari 2008, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 20 februari 2008.

A partir du 1er janvier 2009 elle remplace les dispositions de la convention collective de travail du 17 avril 2007, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non ferreux, relative à la prépension, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 février 2008, publié au Moniteur belge du 20 février 2008.

Zij vervangt de bepalingen van hoofdstuk 10, afdeling 1, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair comité voor de non-ferro metalen, betreffende het protocol van sectoraal akkoord 2009 - 2010.

Elle remplace les dispositions du chapitre 10, section 1, de la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non ferreux relative au protocole d'accord sectoriel 2009 - 2010.

CAO betreffende het brugpensioen van 30 april 2009
VERLENGING VAN HET BRUGPENSIOEN

CCT relative à la prépension du 30 avril 2009
PROLONGATION DE LA PREPENSION

Lijst van de aan het vergoedingsniveau van CAO nr. 17 verlengde ondernernings-CAO's

Liste des CCT d'entreprise qui sont prolongées au niveau de Vindemnité de la CCTn° 17

Onderneming/ Entreprise	Huidige naam onderneming/ Dénomination actuelle de l'entreprise	Verlengde overeenkomst/ Convention prolongée	Toegangsleeftijd tôt het brugpensioen/ Age d'accès à la prépensic
Rémi Claeys Aluminium	Rémi Claeys Aluminium	21 december 1988	55jaar
	Sapa RC Profiles vestiging/siège Lichtervelde		
Union Minière Balen	Nyrstar vestiging/siège Balen	21 februari 1989	55 jaar
Union Minière Angleur	Umicore vestiging/siège Angleur	25 augustus 1987	57 jaar
Union Minière Hoboken, Olen en/et Overpelt	Umicore vestigingen/sièges Hoboken, Olen, Overpelt, Brussel/Vilvoorde	27september 1988	55jaar
	Cumerio Belgium		
	Nyrstar vestiging/siège Overpelt		
Montefiore	Montefiore	2maart 1989	55jaar
Métallo-Chimique	Métallo - Chimique	28 december 1988	55jaar
Affilips	Affilips	23januari 1989	57jaar
Aleris Aluminium Duffel	Aleris Aluminium Duffel	24 oktober 2007	55jaar
Hydro Aluminium Raeren	Hydro Aluminium Raeren	20maart 1989	55jaar
Campine	Campine	20maart 1989	55jaar
	Campine Recycling		

Lamifil	Lamifil	8juni2007	55jaar
Ets. André Van Lerberghe	AVL Métal Powders	27augustus 1998	57jaar/ 58 jaar